Porównanie tłumaczeń Objawienie 8:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | A ― imię ― gwiazdy mówią ― "Piołun". I stała się ― trzecia ― wód w piołunie, i wielu ― ludzi umarło od ― wód, bo stały się gorzkimi. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I imię gwiazdy jest nazywane piołun i staje się trzecia część wód w piołunie i liczni z ludzi umarli od wód gdyż zostały uczynione gorzkimi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A imię gwiazdy brzmi Piołun\* – i jedna trzecia wód zamieniła się w piołun i wielu ludzi od tych wód pomarło, ponieważ zgorzkniały.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I imię gwiazdy nazywane jest Piołun. I stała się (jedna) trzecia wód piołunem i liczni (z) ludzi umarli od wód, bo stały się gorzkie.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I imię gwiazdy jest nazywane piołun i staje się trzecia (część) wód w piołunie i liczni (z) ludzi umarli od wód gdyż zostały uczynione gorzkimi |

1. 1) Piołun to symbol żałoby (<x>240 5:3-4</x>; <x>300 9:15</x>; <x>310 3:19</x>). [↑](#footnote-ref-2)